



О ратификации Соглашения о займе по проекту реконструкции аэропорта в городе Астане между Республикой Казахстан и Международным Фондом Экономического Сотрудничества Японии

Закон Республики Казахстан от 19 мая 1999 года № 383-І

Ратифицировать Соглашение о займе по проекту реконструкции аэропорта в городе Астане между Республикой Казахстан и Международным Фондом Экономического Сотрудничества Японии, совершенное в Токио 24 декабря 1998 года.

Президент
Республики Казахстан

Соглашение о займе
по проекту реконструкции аэропорта в городе Астане между
Республикой Казахстан и Международным Фондом
Экономического Сотрудничества Японии

Соглашение о займе № KAZ-P3 от 24 декабря 1998 года между Республикой Казахстан и Международным Фондом Экономического Сотрудничества Японии.

В свете содержания Обмена нотами между Правительством Японии и Правительством Республики Казахстан от 29 июня 1998 года, относящегося к займу, предоставляемому Японией в целях содействия экономической стабилизации и усилением по развитию Республики Казахстан.

Республика Казахстан и Международный Фонд Экономического Сотрудничества (далее именуемый "Фонд")(далее именуемая "Заемщик") настоящим заключают следующее Соглашение о займе (далее именуемое "Соглашение о займе", которое включает все соглашения, дополняющих настоящее Соглашение).

Статья 1

Заем

Раздел 1

Сумма и Назначение Займа

Фонд дает согласие на предоставление Заемщику займа на сумму, не превышающую двадцать два миллиарда сто двадцать два миллиона японских йен (¥ 22,122,000,000) в качестве основной суммы Займа для выполнения проекта "Реконструкция Международного Аэропорта в городе Астане", о котором речь идет в Приложении 1 к настоящему Соглашению (далее именуемый "Проект") на условиях и положениях, излагаемых в Соглашении о займе, и в соответствии с действующим законодательством и нормативными актами Японии (далее именуемых "Заем") - при условии, однако, что после того, как совокупная сумма выплат средств Займа в соответствии с Соглашением о Займе достигнет указанного предела, Фонд дальнейших выплат не производит.

Раздел 2

Использование Средств Займа

(1) Заемщик обеспечивает то, чтобы средства Займа использовались для приобретения подходящих товаров и услуг, необходимых для выполнения Проекта, у поставщиков, подрядчиков или консультантов (в дальнейшем совместно именуемых "Поставщик(-ки)") из приемлемых стран-источников, о которых говорится в Приложении 4 к настоящему Соглашению (в дальнейшем именуемые "Приемлемые страны-источники") в соответствии с распределением средств Займа, о котором говорится в Приложении 2 к настоящему Соглашению.

(2) Заключительная выплата средств Займа в соответствии с Соглашением о Займе производится не позднее, чем в тот же день и месяц по истечении пяти (5) лет после даты вступления в силу Соглашения о Займе и после этого никакие дальнейшие выплаты Фондом не производятся, если между Фондом и Заемщиком не согласовано иное.

Глава 2

Погашение и проценты

Раздел 1

Погашение основной суммы Займа

Заемщик возвращает Фонду основную сумму Займа в соответствии с Графиком

постепенного погашения Займа, приводимым в Приложении 3 к настоящему Соглашению.

Раздел 2

Проценты и метод их выплаты

(1) Заемщик выплачивает Фонду проценты по истечении каждого полугодия по ставке, составляющей две целых два десятых процента (2,2%) в год по следующей основной сумме, выплата которой производится (в дальнейшем именуемая "Основная сумма(!)"), и по которой существуют не предъявленные к платежу суммы:

(a) Основная сумма, выплата которой производится из средств Займа, распределенная с отнесением к категории (А)(как это предусматривается в Разделе 1 Приложения 2 к настоящему Соглашению);

(b) Сборы за обслуживание, выплата которой производится из средств Займа, в отношении выплаты согласно приводимому выше подпункту (1)(a);

(c) Любая основная сумма, перераспределенная из Категории (С)(как это предусматривается в Разделе 1 Приложения 2 к настоящему Соглашению), и выплата которой производится в отношении подпунктов (a) или (b) подраздела (1).

(2) Заемщик по истечении каждого полугодия выплачивает Фонду проценты по ставке, составляющей три четвертых одного процента ($3/4$ 1%) в год по основной сумме, соответствующей категориям (a), (b) и (c), о которых говорится ниже, выплата которой производится (далее именуемая "Основная сумма (!)"), и по которой существуют не предъявленные к платежу суммы:

(a) Основная сумма, выплата которой производится из средств Займа, распределенная с отнесением к Категории (В)(как это предусматривается в Разделе 1 Приложения 2 к настоящему Соглашению);

(b) Сборы за услуги, выплата которых производится из средств Займа, в отношении выплаты согласно приводимому выше подпункту(2)(a);

(c) Любая основная сумма, перераспределенная из Категории (С) (как это предусматривается в Разделе 1 Приложения 2 к настоящему Соглашению), и выплата которой производится в отношении приводимых выше подпунктов (2)(a) или (2)(b).

(3) Заемщик выплачивает Фонду 20 декабря каждого года проценты, которые накопились до 19 декабря, начиная с 20 июня этого года и 20 июня каждого года, начиная с 20 декабря предыдущего года - при условии, что до даты заключительной выплаты средств Займа, Заемщик выплачивает Фонду 20 января каждого года проценты, которые накопились до 19 декабря, начиная с 20 июня предыдущего года и 20 июля каждого года - проценты, которые накопились до 19 июня этого года, начиная с 20 декабря предыдущего года.

Глава 3
Особые условия Соглашения

Раздел 1
Общие условия и положения

Другие условия и положения, которые обычно применяются к Соглашению о Займе, излагаются в Общих условиях и положениях Фонда (ноябрь 1987 года) со следующими дополнительными пунктами (далее именуемые "Общие условия и положения"):

(1) Термин "основная сумма" каждый раз при употреблении в Общих условиях и положениях, заменяется термином "Основная сумма (!) и основная сумма (!!)".

(2) В случаях, когда Заемщик производит погашение основной суммы или выплату процентов или иных сборов без указания порядка отнесения платежей к определенной задолженности, Фонд может принять решение о порядке их отнесения между основной суммой, процентами или иными сборами, относящиеся к Основной сумме(!) или Основной сумме(!!).

(3) Раздел 3.05 Общих условий и положений заменяется следующим положением:

"Если имеет место просрочка в погашении основной суммы или выплате процентов или иных сборов, требующихся в соответствии с Соглашением о Займе, начисление процентов, о которых говорится в Разделе 3.03 по таким просроченным выплатам основной суммы, прекращается после дня, установленного в качестве срока платежа. Включительно; сборы за просрочку платежей, рассчитываемые по ставке, составляющей два процента (2%) в год больше и свыше процентной ставки. Указываемой в Соглашении о Займе, подлежат уплате по просроченным суммам - основной, процентов или иным сборам за период. Начиная - включительно - дня, непосредственно предшествующего дню их фактической

выплаты".

(4) Раздел 3.07 Общих условий и положений заменяется следующим положением:

Раздел 3.07
Метод платежа

Заемщик заносит на кредит счета Займа Фонда суммы всех выплат основной суммы и процентов и иных сборов по Займу в Bank of Tokyo - Mitsubishi, Ltd. Токийский Банк - Мицубиси - Акционерное Общество с

ограниченной ответственностью

Uchisaiwai-cho Office	Офис Учисаиваи-чо
Тоkyо	Токио
Japan	Япония

(5) Статья VII Общих условий и положений во внимание не принимается и - следовательно - все ссылки на "Гарантию" или "Гаранта" каждый раз при употреблении в Общих условиях и положениях также во внимание не принимаются.

(6) После того, как будет определено, что контракт приемлем для финансирования Фондом, фамилия и имя (наименование) Поставщика могут быть объявлены Фондом.

Раздел 2

Процедура приобретения товаров и услуг

Правилами приобретения товаров и услуг и найма консультантов, о которых говорится в Разделе 4.01 Общих условий и положений, являются правила, оговариваемые в процедуре Приобретения товаров и услуг, предоставляемой в Приложении 4 к настоящему Соглашению.

Раздел 3

Процедура выплаты средств Займа

Процедура выплаты средств Займа, о которой говорится в Разделе 5.01 Общих условий и положений, является следующей:

(1) Процедура, связанная с Обязательством, о которой говорится в Приложении 5 к настоящему Соглашению, применяется в случаях выплат средств Займа Поставщику(-ам) из приемлемой(-ых) страны(-н) источника(-ов), отличной(-ых) от Республики Казахстан в отношении части контракта, заявленной в валюте, отличной от валюты Республики Казахстан.

(2) Процедура возврата надлежащих сумм, о которой говорится в Приложении 6 к настоящему Соглашению, применяется в случаях выплат в отношении платежей, производимых Поставщику(-ам) Республики Казахстан и Поставщику(-ам) из приемлемой(-ых) стран(-ы) - источника(-ов), отличной(-ых) от Республики Казахстан в отношении части контракта, заявленной в валюте Республики Казахстан.

Раздел 4

Управление Займом

(1) Заемщик уполномочивает "Международный Аэропорт в городе Астана" (именуемый в дальнейшем "Организация-исполнитель") выполнять Проект в соответствии с Соглашением о Займе.

(2) Министерство Транспорта и Коммуникаций осуществляет надзор за деятельностью Организации-исполнителя.

(3) Заемщик обеспечивает наем Организацией-исполнителем консультантов для выполнения Проекта.

(4) Если средств, предоставляемых из сумм Займа, недостаточно для выполнения Проекта, Заемщик обеспечивает немедленное принятие Организацией-исполнителем мер по предоставлению таких средств, надобность в которых существует.

(5) Заемщик может предоставить - из средств Займа - заем (займы) Организации-исполнителю (в дальнейшем именуемый "Суб-заем") для выполнения проекта. Условия суб-займа должны быть приемлемыми для Фонда.

(6) Заемщик обеспечивает ежеквартальное предоставление Организацией-исполнителем Фонду отчетов о ходе выполнения Проекта (в январе, апреле, июле и октябре каждого года) до завершения проекта, в такой форме и с изложением таких подробностей, о которых Фонд обоснованным образом может запросить.

(7) Заемщик немедленно, не позднее, чем в течение шести (6) месяцев после завершения Проекта, обеспечивает предоставление Организацией-исполнителем Фонду отчета о завершении проекта, в такой форме и с изложением таких подробностей, о которых Фонд обоснованным образом может запросить.

(8) Заемщик на постоянной основе осуществляет эксплуатацию и техническое обслуживание или обеспечивает осуществление эксплуатации и технического обслуживания любых объектов, необходимых в связи с Проектом и немедленно по мере надобности проводит или обеспечивает проведение всех необходимых ремонтных работ на них и их обновление.

(9) Заемщик представляет или обеспечивает предоставление Организацией-исполнителем отчета о проведении аудита, относящегося к финансовому положению Организации-исполнителя аудитором третьей стороны в соответствии с международными бухгалтерскими стандартами не позднее, чем в течение шести (6) месяцев после окончания каждого

финансового года.

(10) Заемщик уведомляет или обеспечивает уведомление Организацией-исполнителем Фонда о положении, связанном с приватизацией

Организации-исполнителя, до его формального решения.

Раздел 5
Уведомления и запросы

Следующие адреса указываются для целей Раздела 9.03 Общих условий и положений:

Адрес Фонда

Postal address:
Overseas Economic
Cooperation Fund
Takebashi Godo
Building, 4-1,
Ohtemachi 1-chome
Chiyoda-ku,
Tokyo 100-0004,
Japan

Почтовый адрес:
Международный Фонд
Сотрудничества
Такебаши Годо
Билдинг. 4-1
Отемачи 1-чоум
Чиода-ку,
Токио 100-0004
Япония

Attention:

Вниманию:

Managing Director,
Operations Department III

Директора-Распорядителя
Отдел по Осуществлению
Операций III

Cable address:

Телеграфный адрес:

COOPERATIONFUND
Tokyo

COOPERATIONFUND
Токио

Telex

Телекс:

(1) Call Number:
J28360

(1) Номер для вызова:
J28360

Answer Back Code:
COOPFUND J28360

Код автоответа:
COOPFUND J28360

(2) Call Number:
J28430

(1) Номер для вызова:
J28430

Answer Back Code:
COOPFUND J28430

Код автоответа:
COOPFUND J28430

Адрес Заемщика:
Postal Address:

Почтовый адрес:

Ministry of Finance
Republic of Kazakhstan
60, Republic Sqr.,
Astana, 473000
Republic of Kazakhstan

Министерство финансов
Республика Казахстан
60, Проспект Республики
Астана, 473000
Республика Казахстан

Attention:
Minister of Finance

Вниманию:
Министра финансов

Postal address:

Адрес Организации-исполнителя:

International Astana Airport
Astana, 473026

Международный аэропорт
в г. Астане
Астана, 473026

Airport,
Post box 553
Republic of Kazakhstan

Аэропорт
Абонементный почтовый
ящик 553
Республика Казахстан

Attention:
General Director

Вниманию:
Генерального Директора

В случае изменения вышеуказанных адресов и/или фамилий и имен

(наименований), сторона, о которой в таком случае идет речь,
немедленно уведомляет в письменном виде другие стороны о новых адресах
и/или фамилиях и именах (наименованиях).

	!	! японских йен)
1997	0	2, 942
1998	0	0
1999	304	322
2000	4, 116	4, 283
2001	9, 455	9, 694
2002	8, 247	8, 436
ИТОГО	22, 122	25, 677

(Обменный курс: 1 американский доллар = 125, 34 японских йены)

Выплата средств займа производится в пределах ежегодных бюджетных ассигнований Правительства Японии для Фонда.

Раздел 3

Проект предполагается завершить к январю 2002 года.

Приложение 2

Распределение средств займа

Раздел 1

Распределение по категориям

Категория	! Выделяемая !	! Финансируемые
	! сумма займа !	! расходы в %
	! (в миллионах !	
	! японских йен) !	
(А) Строительные работы	18, 823	100
(В) Консультационные услуги	1, 417	100
(С) Непредвиденные расходы	1, 882	-

Итого	22, 122
-------	---------

Примечание: Позиции, на которые финансирование не распространяется, указываются ниже.

- (a) Общие административные расходы;
- (b) Налоги и пошлины;
- (c) Приобретение земли и иной недвижимости;
- (d) Компенсация;
- (e) Иные косвенные позиции.

В отношении выплаты средств займа по каждой категории выплачиваемая сумма рассчитывается из общей суммы приемлемых расходов, помноженной на число, выражающее процентное отношение, о котором говорится в настоящем Разделе, если Фондом и Заемщиком не согласовано иное.

Раздел 2

Перераспределение средств займа при изменении в оценке расходов

(1) Если произошло уменьшение стоимости по оценке по позициям, включенным в какую-либо из Категорий (А) и/или (В), то сумма, выделенная в этом случае и больше не требующаяся в отношении к такой Категории, будет перераспределена Фондом с отнесением ее в Категорию (С).

(2) Если произошло увеличение стоимости по оценке по позициям,

включенным в какую-либо из Категорий (А) и/или (В), то сумма, равная части, если таковая имеется, такого увеличения, финансируемого из средств Займа, будет распределена - по просьбе Заемщика - с отнесением к такой Категории из Категории (С) с учетом, однако, требований, относящихся к непредвиденным расходам, как это определяется Фондом, касательно расходов по позициям в других Категориях.

Приложение 3

График постепенного погашения Займа

1. Погашение основной суммы (I) !

Срок погашения обязательства ! Сумма (в японских йенах)

!

20 декабря и 20 июня каждого ! 505, 000, 000

года, начиная с 20 декабря 2008 !

года по 20 декабря 2028 года !

включительно !

!

2. Погашение основной суммы (II) !

Срок погашения обязательства ! Сумма (в японских йенах)

!

20 декабря 2008 года !

! 23, 260, 000

20 декабря и 20 июня каждого !

года, начиная с 20 июня 2008 !

года по 20 декабря 2038 года !

включительно ! 23, 229, 000

!

Приложение 4

Процедура приобретения товаров и услуг

Раздел 1

Правила к соблюдению при приобретении товаров и услуг из средств Займа

(1) Приобретение товаров и услуг - кроме консультационных - финансируемое из средств Займа, производится в соответствии с правилами их приобретения из средств займов организации экономического сотрудничества с иностранными государствами (Декабрь 1997 года) (в дальнейшем именуемые "Правила приобретения товаров и услуг").

(2) Наем консультантов, услуги которых оплачиваются из средств займа, производится в соответствии с правилами найма консультантов Заемщиками, организации экономического сотрудничества с иностранными государствами (декабрь 1997 года)(в дальнейшем именуемые "Правила найма консультантов").

Раздел 2

Приемлемые страны-источники

Странами-источниками, приемлемыми для приобретения всех товаров и всех услуг, включая консультационные, которое финансируется из средств Займа, являются все страны и регионы.

Раздел 3

Рассмотрение Фондом решений, относящихся к приобретению товаров и услуг (кроме консультационных)

В случае, когда речь идет о контрактах, финансируемых из средств Займа, распределенных с их отнесением к Категории (А) как об этом говорится в Разделе 1 Приложения 2 к настоящему Соглашению, следующие процедуры в соответствии с Разделом 4.02 Общих условий и положений предоставляются на рассмотрение и одобрение Фонда. В отношении таких контрактов может быть принята процедура торгов с двумя конвертами, которая предусматривается в 2.03 (b) Правил приобретения товаров и услуг.

(1) В отношении любого контракта, стоимость которого оценивается в размере, не превышающем пятьсот миллионов японских йен (500,000,000 японских йен):

(a) Если Заемщик желает принять процедуры приобретения товаров и услуг, отличные от Международных Конкурентных Торгов, то он представляет Фонду Запрос об Обзоре Способа(-ов) Приобретения товаров и услуг (согласно Форме № 1, прилагаемой к настоящему Соглашению). Фонд уведомляет Заемщика о своей согласии в Уведомлении, относящемся к Способу(-ам) Приобретения товаров и услуг.

(b) После проведения отбора фирм, предварительная квалификационная оценка которых была дана, Заемщик предоставляет Фонду на его рассмотрение и одобрение список этих фирм и отчет о проведении отбора с указанием причин произведенного выбора с приложением всей необходимой документации вместе с запросом о рассмотрении результатов предварительной квалификационной оценки. Заемщик представляет Фонду на рассмотрение такие другие документы, которые относятся к предварительной квалификационной оценке и которые Фонд обоснованным образом запрашивает. В случае, если Фонд не имеет возражений по указанным документам, он соответственно уведомляет Заемщика в уведомлении, относящимся к результатам предварительной квалификационной оценки.

(c) В случае, если принята процедура торгов с двумя конвертами, Заемщик - до представления предложений по ценам - представляет Фондом на его рассмотрение и одобрение анализ технических предложений вместе с запросом о рассмотрении анализа технических предложений. Заемщик представляет Фонду на его рассмотрение такие относящиеся к рассматриваемым вопросам документы, которые Фонд обоснованным

образом запрашивает. В случае, если Фонд не имеет возражений, он соответственно уведомляет Заемщика в уведомлении, относящемся к анализу технических предложений.

(d) Перед тем, как отправить выигравшему торги участнику уведомление о выдаче заказа, Заемщик представляет Фонду на его рассмотрение и одобрение анализ предложений о заключении контракта и предложение о выдаче заказа вместе с запросом о рассмотрении анализа предложений о заключении контракта и предложение о выдаче заказа. (Если предприняты действия, о которых говорится в подпункте (с) "анализ предложений о заключении контракта" в дальнейшем гласит "Анализ предложений цены"). Заемщик представляет Фонду на его рассмотрение такие другие документы, относящиеся к выдаче заказа, такие как документация, связанная с тендером, которые Фонд обоснованным образом запрашивает. В случае, если Фонд не имеет возражений по указанным документам, Фонд соответственно уведомляет Заемщика в уведомлении, относящихся к анализу предложений о заключении контракта и предложения о выдаче заказа.

(e) В случае, если - как это предусматривается в Разделе 5.10 Правил приобретения товаров и услуг - Заемщик намерен отклонить все предложения о заключении контракта или вести переговоры с одним или двумя участниками торгов, предложившими самую низкую цену, с целью заключить контракт на приемлемых условиях, Заемщик уведомляет Фонд о своих причинах с запросом о предварительном рассмотрении и одобрении. В случае, если Фонд не имеет возражений он уведомляет Заемщика о своем согласии. В случае проведения повторных торгов при всех последующих процедурах, по существу соблюдаются положения подпунктов (a) до (d) включительно.

(f) Немедленно после совершения контракта Заемщик представляет Фонду на его рассмотрение и одобрение надлежащим образом заверенную копию контракта вместе с запросом о рассмотрении контракта (согласно форме № 2, прилагаемой к настоящему Соглашению). В случае, если Фонд определил, что контракт согласуется с Соглашением о займе, он соответственно уведомляет Заемщика в уведомлении, относящемся к контракту.

(g) Для любого изменения или аннулирования контракта, рассмотрение которого проведено Фондом, требуется предварительное письменное согласие Фонда на такое изменение или аннулирование при условии, однако, что для изменения, которое не является существенным изменением контракта и которое не затрагивает цены контракта, такое согласие Фонда не требуется.

(2) В отношении любого контракта, стоимость которого оценивается на уровне не менее одного миллиарда японских йен (1,000,000,000 японских йен):

В дополнение ко всем процедурам, о которых говорится выше в подразделе (1), подпунктах от (a) до (g) включительно, предпринимаются следующие действия.

До объявления и/или уведомления о предварительной квалификационной оценке Заемщик представляет Фонду на его рассмотрение и одобрение критерии предварительной квалификационной оценки вместе с запросом о рассмотрении критериев предварительной квалификационной оценки. Фонд сохраняет за собой право запрашивать Заемщика о представлении документов, относящихся к предварительной квалификационной оценке для рассмотрения Фондом. В случае, если Фонд не имеет возражений по указанным критериям, Фонд соответственно уведомляет Заемщика в уведомлении, относящимся к критериям предварительной квалификационной оценки. Для любого последующего изменения Заемщиком указанных критериев требуется предварительное письменное согласие Фонда на такое изменение. В случае, если Фонд считает это необходимым, требуется рассмотрение и согласие Фонда в отношении документации предварительной квалификационной оценки.

(3) В отношении любого контракта, стоимость которого оценивается на уровне не менее трех миллиардов японских йен (3,000,000,000 японских йен).

В дополнение ко всем процедурам, о которых говорится в подразделе (1), подпунктах от (а) до (g) включительно, предпринимаются следующие действия.

До обращения с приглашением представить предложения о заключении контракта Заемщик представляет Фонду на его рассмотрение и одобрение критерии оценки предложения о заключении контракта вместе с Запросом о Рассмотрении Критериев Оценки Предложения о Заключении Контракта. Фонд сохраняет за собой право запрашивать Заемщика о предоставлении документов, относящихся к тендеру на рассмотрение Фонда. В случае, если Фонд не имеет возражений по указанным критериям, Фонд соответственно уведомляет Заемщика в Уведомлении, относящемся к Критериям Оценки Предложения о Заключении Контракта. Для любого последующего изменения Заемщиком указанных критериев требуется предварительное письменное согласие Фонда на такое изменение. В случае, если Фонд считает это необходимым, требуется рассмотрение и одобрение Фонда, относящиеся к документации, связанной с тендером.

(4) В отношении любого контракта, стоимость которого оценивается на уровне не менее пятиста миллионов японских йен (500,000,000 японских йен).

(а) Заемщик немедленно после совершения контракта представляет Фонду на его рассмотрение и одобрение надлежащим образом заверенную копию контракта вместе с Запросом о Рассмотрении Контракта (согласно Форме № 2, прилагаемой к настоящему Соглашению). В случае, если Фонд определяет, что контракт(а) Заемщик немедленно после совершения контракта представляет Фонду на его рассмотрение и одобрение надлежащим образом заверенную копию контракта вместе с Запросом о Рассмотрении Контракта (согласно Форме № 2, прилагаемой к настоящему Соглашению) согласуется с Соглашением о Займе, он соответственно уведомляет Заемщика в Уведомлении, относящемся к Контракту. Заемщик представляет Фонду на его рассмотрение такие

другие документы, относящиеся к контракту, которые Фонд обоснованным образом запрашивает.

(b) Для любого изменения или аннулирования контракта, рассмотрение которого проведено Фондом, требуется предварительное письменное согласие Фонда на такое изменение или аннулирование при условии, однако, что для изменения. Которое не является существенным изменением контракта и которое не затрагивает цены контракта, не требуется такое согласие Фонда.

Раздел 4

Рассмотрение Фондом решений, относящихся к найму консультантов

В отношении Раздела 4.02 Общих Условий и Положений рассмотрению и одобрению Фонда подлежат следующие процедуры.

(1) Перед тем, как обратиться к консультантам с приглашением представить свои предложения, Заемщик представляет Фонду на его рассмотрение и одобрение Круг Полномочий, Краткий Список Консультантов и Письмо-Приглашение вместе с Запросом о Рассмотрении этих документов. В случае, если Фонд не имеет возражений по указанным документам, он соответственно уведомляет Заемщика в Уведомлении, относящемся к Кругу Полномочий, Краткому Списку Консультантов и Письму-Приглашению. Для любого последующего изменения Заемщиком указанных документов требуется предварительное согласие Фонда.

(2) Перед тем, как пригласить наиболее квалифицированного консультанта начать переговоры с целью заключения контракта, Заемщик отправляет в Фонд на его рассмотрение и одобрение результаты своей оценки полученных предложений вместе с Запросом о Рассмотрении Отчета об Оценке по Предложениям Консультантов. В случае, если Фонд не имеет возражений по названным документам, Фонд соответственно уведомляет Заемщика в Уведомлении, относящемся к Отчету об Оценке по Предложениям Консультантов.

(3) Если Заемщик желает, как это предусматривается в Разделе 3.01 (2) Правил Найма Консультантов, нанять конкретно называемого консультанта, он в письменном виде уведомляет Фонд о причинах этого для рассмотрения и одобрения Фонда вместе с Письмом-Приглашением и Кругом Полномочий. После получения согласия Фонда Заемщик может отправить Письмо-Приглашение и Круг Полномочий консультанту, о котором идет речь. Если Заемщик признает, что предложение консультанта является приемлемым, он в этом случае может вести переговоры об условиях (включая финансовые) контракта.

(4) Немедленно после совершения контракта Заемщик представляет Фонду на его рассмотрение и одобрение надлежащим образом заверенную копию контракта вместе с

Запросом о Рассмотрении Контракта (согласно Форме № 3, прилагаемой к настоящему Соглашению). В случае, если Фонд определил, что контракт согласуется с Соглашением о Займе, он соответственно уведомляет Заемщика в Уведомлении, относящемся к Контракту.

(5) Для любого изменения или аннулирования контракта, рассмотрение которого проведено Фондом, требуется предварительное письменное согласие Фонда на такое изменение или аннулирование при условии, однако, что для изменения, которое не является существенным изменением контракта и которое не затрагивает центры контракта, такое

согласие Фонда не требуется.

Раздел 5 Язык

Заемщик подготавливает все сообщения, передаваемые Фонду, на английском языке. Все документы, включающие документы, относящиеся к торгам, подготавливаются на английском языке.

Форма № 1

Дата:

Номер для Ссылок:

Фонд экономического сотрудничества с иностранными государствами

Токио, Япония

Вниманию: Директора-Распорядителя, Отдел по Осуществлению Операций III

Уважаемые Господа:

Запрос о рассмотрении способа(-ов) приобретения
товаров и услуг

Со ссылкой на: Соглашение о Займе № KAZ-P3 от 24 декабря 1998 года
в связи с Проектом Реконструкции Аэропорта в Городе
Астана

Согласно соответствующим положениям Соглашения о Займе, на которое приводится ссылка, мы настоящим представляем на Ваше рассмотрение Способ(-ы) Приобретения Товаров и Услуг согласно листу-приложению.

Будем признательны, если Вы уведомите нас о Вашем согласии.

С уважением,

За _____

(Наименование Заемщика)

(Подпись официального лица,
уполномоченного подписать
документ)

Лист-приложение № _____

1. Наименование Проекта
2. Способ(-ы) Приобретения Товаров и Услуг

- Ограниченные Международные (Местные) Торги
- Закупки за Пределами (Внутри) Страны
- Заключение Прямых Контрактов
- Прочее

3. Подробное Описание Причины Выбора Способа(-ов) Приобретения Товаров и Услуг

(Например, технические соображения, экономические факторы. Опыт и потенциальные возможности)

4. Фамилия и Имя (Наименование) и Гражданство Поставщика

(в случаях Ограниченных Международных (Местных) Торгов) и

Заключения Прямых Контрактов

5. Оцениваемая Сумма Контракта

В Иностранной Валюте

В Местной Валюте

6. Основные позиции, Охватываемые Контрактом

7. Тип Контракта

Контракт на Строительство "под Ключ"

Приобретение Товаров/Оборудования/Материалов

Контракт Гражданских Работ

Приобретение Услуг

Прочее

8. График

(i) Дата Совершения Контракта

(ii) Дата Отгрузки и/или Дата Начала Работ/Предоставления Услуг

(iii) Дата Завершения (поставок или строительных работ)

Форма № 2

Дата:

Номер для Ссылок:

Фонд экономического сотрудничества с иностранными государствами

Токио, Япония

Внимание: Директора-Распорядителя, Отдел по Осуществлению Операции III

Уважаемые господа:

Запрос о рассмотрении контракта

Согласно соответствующим положениям Соглашения о Займе № KAZ-P3 от 24 декабря 1998 года мы настоящим представляем на Ваше рассмотрение заверенную копию Контракта, прилагаемую к настоящему Запросу.

В контракте содержатся следующие сведения:

1. Номер и Дата Контракта : _____

2. Фамилия и Имя (Наименование) Поставщика: _____

3. Фамилия и Имя (Наименование) Покупателя: _____
4. Цента Контракта : _____
5. Сумма Финансирования, Используемая для : _____
(представляющая ___% приемлемых расходов)
6. Описание и Происхождение Товаров : _____

Будем признательны, если Вы уведомите нас о Вашем согласии на контракт, отправив нам Уведомление, относящееся к Контракту.

С уважением,
За _____
(Наименование Заемщика)

(Подпись официального лица,
уполномоченного подписать
документ)

Форма № 3

Дата:

Номер для Ссылок:

Фонд экономического сотрудничества с иностранными государствами

Токио, Япония

Внимание: Директора-Распорядителя, Отдел по Осуществлению Операции III

Уважаемые Господа:

Запрос о рассмотрении Контракта
(в отношении консультационных услуг)

Согласно соответствующим положениям Соглашения о Займе № KAZ-P3 от 24 декабря 1998 года мы настоящим представляем на Ваше рассмотрение заверенную копию Контракта, прилагаемую к настоящему Запросу.

В контракте содержатся следующие сведения:

1. Номер и Дата Контракта : _____
2. Фамилия и Имя (Наименование) Поставщика: _____

3. Фамилия и Имя (Наименование) Покупателя: _____

4. Цена Контракта : _____

5. Сумма Финансирования, Используемая для : _____
(представляющая ____% приемлемых расходов)

Будем признательны, если Вы уведомите нас о Вашем согласии на контракт, отправив нам Уведомление, относящееся к Контракту.

С уважением,

За _____

(Наименование Заемщика)

(Подпись официального лица,
уполномоченного подписать
документ)

Приложение 5

Процедура, Связанная с Обязательством

Процедура, Связанная с Обязательством от 5 июля 1988 года с соответствующими изменениями применяется в отношении выплаты средств Займа для приобретения товаров и услуг у Поставщика(-ов) из приемлемой(-ых) Стран(-ы) - Источников(-а), отличной(-ых) от Республики Казахстан в отношении части контракта, заявленной в валюте, отличной от валюты Республики Казахстан, со следующими дополнительными пунктами:

1. В отношении Раздела 1.(2) Процедуры, связанной с обязательством, Банком Японии и выступающим в качестве Банка-Эмитента является Bank of Tokyo - Mitsubishi, Ltd., Токио.

2. (a) Заемщик выплачивает Фонду сумму в японских йенах, составляющую ноль целых и одну десятую процента (0,1%) от суммы, указываемой в Письме об Обязательстве в качестве сборов за ее обслуживание в день выдачи соответствующего письма об Обязательстве. Фонд выдает Письмо об Обязательстве по получении от Заемщика сборов за обслуживание.

(b) Сумма, равная сумме таких сборов за обслуживание, финансируется из средств Займа, и Фонд немедленно выплачивает такую сумму самому себе в качестве платы за обслуживание в день выдачи Письма об Обязательстве. Такая выплата из средств

Займа является юридически действующим и связывающим обязательством Заемщика в соответствии с условиями и положениями Соглашения о Займе.

3. Брошюра № 400 Международной Торговой Палаты, в которой излагается Процедура, связанная с обязательством, заменяется Брошюрой № 500.(а) Международной Торговой Палаты.

Приложение 6 Процедура Возврата Надлежащих Сумм

Процедура Возврата Надлежащих Сумм (сентябрь 1988 года) с соответствующими изменениями применяется в отношении выплаты средств Займа, выплат в отношении платежей, произведенных Поставщику(-ам) из Республики Казахстан и Поставщику(-ам) из Приемлемой(-ых) Стран(-ы) - Источника(-ов), отличной(-ых) от Республики Казахстан, в отношении части контракта, заявленной в валюте Республики Казахстан со следующими дополнительными пунктами:

1. Уполномоченным банком в Токио, осуществляющим операции по обмену иностранной валюты, включая Процедуру возврата надлежащих сумм, каждый раз при упоминании в настоящем Приложении является Bank of Tokyo - Mitsubishi, Ltd., Токио.

2. Уполномоченным банком на территории Заемщика, осуществляющим

операции по обмену иностранной валюты, упоминаемым в Процедуре возврата надлежащих сумм, является банк, назначенный Министерством финансов Республики Казахстан.

3. Подтверждающими документами в доказательство каждого платежа и его использования, как об этом говорится в пункте 1.(b) Процедуры возврата надлежащих сумм, является следующее:

(а) В отношении платежей за товары и услуги, отличные от консультационных:

(i) заявление, счет или счет-фактура подрядчика, в котором достаточно подробным образом показывается объем выполненной работы и указывается сумма, которая затребована в связи с такой работой;

(ii) свидетельство, содержание которого указывает, что работа, выполненная подрядчиком, удовлетворяет установленным требованиям и находится в соответствии с условиями контракта, о котором идет речь; такое свидетельство подписывается главным инженером Организации-Исполнителя, назначенным в связи с Проектом;

(iii) погашенный банковский чек или аналогичный документ, подтверждающий дату и сумму платежа, производимого подрядчику; также достаточно простая квитанция от подрядчика с указанием даты и суммы платежа.

(b) Для оплаты услуг консультантов:

(i) заявление, представленное консультантами, в котором представляются достаточно подробные сведения об оказанных услугах, охваченном промежутке времени и сумме, подлежащей выплате им;

(ii) погашенный банковский чек, тратта, подлежащая оплате, немедленно по предъявлении или аналогичный документ, подтверждающий дату и сумму платежа, произведенного консультантом; также достаточно простая квитанция от консультантов с указанием даты и суммы платежа.

4.(a) Заемщик выплачивает Фонду сумму в японских йенах, составляющую ноль целых и одну десятую процента (0,1%) суммы выплаты средств Займа для Заемщика в качестве сборов за ее обслуживание в день такой выплаты. Выплата средств Займа Фондом согласно этой процедуре производится по получении сборов за обслуживание от Заемщика.

(b) Сумма, равная такой плате за обслуживание, финансируется из средств Займа, и Фонд немедленно выплачивает такую сумму самому себе в день выплаты средств Займа для Заемщика. Такая выплата из средств Займа является юридически действующим и связывающим обязательством Заемщика в соответствии

с условиями и положениями Соглашения о Займе.

5. Сумма в Запросе на Возврат Надлежащих Сумм выражается в японских йенах.

6. Форма ОЕСФ (Фонд Экономического Сотрудничества с Иностранцами) - SSP, прилагаемая к процедуре возврата надлежащих сумм, заменяется Формой ОЕСФ - SSP, прилагаемой к настоящему Соглашению.

Сводная Ведомость Платежей

Форма ОЕСФ-SSP

Серийный Номер _____

Дата: _____

1	!	2	!	3	!	4	!	5	!	6
Сделка	!	Покупатель	!	Поставщик	!	Гражданство	!	Описание	!	Категория
	!		!	Поставщика	!	товаров	!			
	!		!		!	и/или	!			
	!		!		!	услуг	!			
	!		!		!		!		!	

1.

2.

3.

4.

.

.

Итого:

Продолжение таблицы

7	!	8	!	9	!	10	!	11
Происхождение	!	Сумма	!	Дата	!	Сумма	!	Характер
		!		!		!		!
		!		!		!		!
		!		!		!		!

Продолжение таблицы

12	!	13	!	14	!
Способ	!	Сумма,	!	Соотношение	!
Приобретения	!	Используемая	!	между	!
Товаров и	!	для	!	Суммами	!
Услуг	!	финансирования	!		!
	!		!		!

Нижеподписавшийся заверяет, что Поставщик(-и) и товары и/или услуги, указанные выше, являются приемлемыми в соответствии с Соглашением о Займе.

Примечание к колонке 4. Гражданство Поставщика: Страна, в которой Поставщику предоставлен статус юридического лица, в которой он зарегистрирован.

Примечание к колонке 6. Категория: Категория, описанная в Разделе 1 Приложения 2.

Примечания к колонкам 10 и 13. Сумма Платежа: Если платеж произведен не в японских йенах, укажите сумму в валюте, в которой платеж был произведен Поставщику и сумму(-ы), полученную(-ые) при пересчете, рассчитанную(-ые) в соответствии с пунктом 3. Приложения Процедура возврата надлежащих сумм.

Примечание к колонке 11. Характер Платежа: Первоначальный платеж, платеж в рассрочку или окончательный платеж и т.д.

Примечание к колонке 12. Способ приобретения Товаров и Услуг: Укажите причины выбора, если речь идет о способе, отличном от международных основанных на конкуренции торгов.

Примечание к колонке 14. Соотношение Между Суммами: Соотношение между Суммой, Используемой для Финансирования и Суммой Платежа в валюте, в которой платеж был произведен Поставщику.